

HORTA
PICASSO Jean Marie del Moral
MIRÓ fotografies
MONT-ROIG

Exposició del 29.04.23 al 24.09.23



DOSSIER TÈCNIC DE L'EXPOSICIÓ ITINERANT PRODUIDA PER LA FUNDACIÓ PALAU

TEXT D'INTRODUCCIÓ

Picasso i Miró s'estimaven les mateixes coses, veien les mateixes coses, deien la mateixa cosa però en canvi pintaven d'una manera diferent. Una vegada més, la tardor del 2022, Jean Marie del Moral ha solcat els paisatges i els contorns d'Horta de Sant Joan i els de Mont-roig del Camp. El fotògraf coneix des de fa molts anys aquestes dues viles separades només per 80 quilòmetres, envoltades per les mateixes oliveres, les mateixes vinyes, els mateixos ametllers, les mateixes terres ocre, les mateixes muntanyes amb dolces corbes com la Santa Victoire de Cézanne.

És a Horta de Sant Joan que Picasso va iniciar el cubisme el 1909. I és a Mont-roig del Camp que, deu anys després, Miró va pintar els seus quadres detallistes. Aquestes seixanta fotografies, poètica mirada sobre les estranyes similituds niuades als murs dels convents, en les roques esculpides per la natura i les ermites penjades de la mateixa manera revelen subtilment el mateix imaginari: el de dos gegants del segle XX.

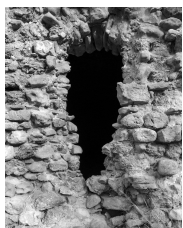
CONTINGUTS DE L'EXPOSICIÓ.

FOTOGRAFIES DE L'EXPOSICIÓ

Possibilitat de mostrar fins a 60 fotografies:

55 fotografies emmarcades (50,5 x 40,5 cm)

5 fotografies emmarcades (58 x 71 cm)



1 HORTA-PICASSO

Mur del convent de Sant Salvador, Horta de Sant Joan

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



2 MIRÓ-MONT-ROIG

Església de Siurana.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



3 HORTA-PICASSO

Perfil d'home. Ruïnes de la capella de Santa Bàrbara, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Us puc explicar la imatge i entendre la meua explicació, però no entendre la imatge.

Pablo Picasso

Le puedo explicar la imagen y entenderá mi explicación, pero no entenderá la imagen.

Pablo Picasso

Je peux vous expliquer l'image et vous comprendrez mon explication, mais vous ne comprendrez pas l'image.

Pablo Picasso

I can explain the picture to you, and you'll understand my explanation, but you won't understand the picture.

Pablo Picasso



4 MIRÓ-MONT-ROIG

Església de Siurana

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

La vida solitària a Siurana... M'he anat acostant més a Déu, als Arbres i Muntanyes... Joan Miró, carta a Enric C. Ricart

La vida solitaria en Siurana... Me he ido acercando más a Dios, a los Árboles y Montañas...

Joan Miró, carta a Enric C. Ricart

La vie solitaire à Siurana... Je me suis rapproché plus de Dieu, des Arbres et des Montagnes...

Joan Miró, lettre à Enric C. Ricart

The solitary life in Siurana... I've been getting closer to God, to the Trees and Mountains...

Joan Miró, letter to Enric C. Ricart



5 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

En la meva pintura, una petita línia amb una forma grossa a l'extrem, i ja tenim un imprevist. Jo en soc el primer sorprès.

Joan Miró, entrevista amb Yvon Taillandier

En mi pintura, una pequeña línea con una gran forma en el extremo, y ya tenemos un imprevisto. Yo soy el primer sorprendido.

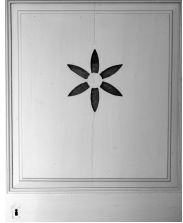
Joan Miró, entrevista con Yvon Taillandier

Dans ma peinture, une petite ligne avec une grosse forme au bout, voilà un imprévu. J'en suis le premier surpris.

Joan Miró, entretien avec Yvon Taillandier

In my painting, a small line with a large shape at the end; that's something unexpected. I'm the first to be surprised.

Joan Miró, interview with Yvon Taillandier



6 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



7 MIRÓ-MONT-ROIG

Ermita de la Mare de Déu de la Roca, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Influenciat sobretot per Picasso i pels cubistes, el camp de Tarragona em feu venir unes ganes folles de treballar.

Joan Miro, conversa amb Francesc Trabal

Influenciado sobre todo por Picasso y por los cubistas, el campo de Tarragona me dio unas ganas locas de trabajar.

Joan Miró, conversación con Francesc Trabal

Influencé surtout par Picasso et par les cubistes, le Camp de Tarragona m'a donné des envies folles de travailler.

Joan Miró, entretien avec Francesc Trabal

Influenced particularly by Picasso and the Cubists, the Tarragona countryside stirred a crazy desire in me to work.

Joan Miró, conversation with Francesc Trabal



8 HORTA-PICASSO

Ruïnes de la capella de Santa Bàrbara, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

La pintura no és copiar la natura, sinó aprendre a treballar com ella.

Pablo Picasso

La pintura no es copiar la naturaleza, sino aprender a trabajar como ella.

Pablo Picasso

La peinture, ce n'est pas copier la nature, mais c'est d'apprendre à travailler comme elle.

Pablo Picasso

Painting isn't about copying nature, it's about learning to work like her.

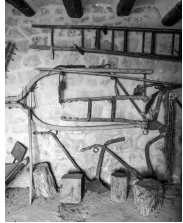
Pablo Picasso



9 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



10 HORTA-PICASSO

Mas Tafetans, Horta de Sant Joan. Picasso i Pallarès s'hi van instal·lar per pintar.

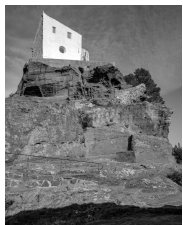
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



11 HORTA-PICASSO

Muntanya de Santa Bàrbara. Ermita de Sant Antoni, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



12 MIRÓ-MONT-ROIG

Ermita de Sant Ramon, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Volia fer un paisatge de Mont-roig, però ara no sento la necessitat de fer-lo; el que puc fer és, en el proper autoretrat, un cap-paisatge, amb elements humans que recordin el paisatge d'aquí i s'hi metamorfozin.

Joan Miró, notes de treball

Quería hacer un paisaje de Mont-roig, pero ahora no siento la necesidad de hacerlo; lo que puedo hacer es, en el próximo autorretrato, una cabeza-paisaje, con elementos humanos que recuerden el paisaje de aquí y se metamorfoseen en él.

Joan Miró, notas de trabajo

Je voulais faire un paysage de Mont-roig mais maintenant, je n'éprouve plus le besoin de le faire, ce que je peux faire, c'est, dans le prochain autoportrait, une tête-paysage, avec des éléments humains qui rappellent le paysage d'ici et se métamorphosent en lui.

Joan Miró, notes de travail

I wanted to do a landscape of Mont-roig, but now I don't feel the need to do it anymore; what I can do is, in the next self-portrait, a head-landscape with human elements that are reminiscent of the landscape around here, which metamorphose into it.

Joan Miró, work notes



13 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Les parets del taller han de ser completament blanques i d'un material que permeti clavar-hi claus per penjar-hi objectes que em puguin servir per engendrar el meu treball.

Joan Miró, notes de treball

Las paredes del taller deben ser completamente blancas y de un material que permita clavar clavos para colgar objetos que me puedan servir para engendrar mi trabajo.

Joan Miró, notas de trabajo

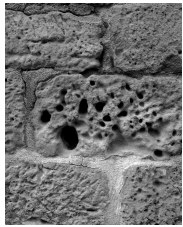
Les murs de l'atelier doivent être entièrement blancs et d'une matière qui permettent d'y planter des clous pour y accrocher des objets qui

peuvent me servir pour engendrer mon travail.

Joan Miró, notes de travail

The walls of the studio must be entirely white and made from a material that allows nails to be hammered into them so that objects I can use to engender my work can be hung from them.

Joan Miró, work notes



14 HORTA-PICASSO

Mur del convent de Sant Salvador, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Dos forats són el signe d'un rostre, suficient per evocar-lo sense representar-lo.

Pablo Picasso

Dos agujeros son el signo de un rostro, suficiente para evocarlos sin representarlo.

Pablo Picasso

Deux trous, c'est le signe du visage, suffisant pour l'évoquer sans le représenter.

Pablo Picasso

Two holes. That's the symbol for the face, enough to evoke it without representing it.

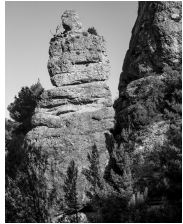
Pablo Picasso



15 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



16 HORTA-PICASSO

Muntanya de Santa Bàrbara, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

No es pot anar en contra de la natura. És més forta que el més fort dels homes.

Pablo Picasso

No se puede ir contra la naturaleza. Es más fuerte que el más fuerte de los hombres.

Pablo Picasso

On ne peut pas contrarier la nature. Elle est plus forte que le plus fort des hommes.

Pablo Picasso

You cannot go against nature. She is stronger than the strongest of men.

Pablo Picasso



17 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Per ara lo que m'interessa més es la caligrafia d'un arbre o d'una teulada; fulla per fulla, rameta per rameta, erba per erba, i teula per teula. Aixó no vol dir de que aquets paisatges al final acabin essent cubistes o rabiosament sintètics.

Joan Miró, carta a Enric C. Ricart

Por ahora, lo que me interesa más es la caligrafía de un árbol o de un tejado; hoja por hoja, ramita por ramita, hierba por hierba, y teja por teja. Eso no quiere decir que esos paisajes al final acaben siendo cubistas o rabiosamente sintéticos.

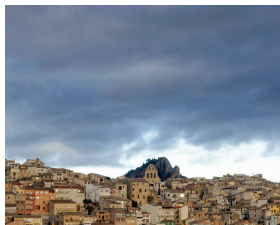
Joan Miró, carta a Enric C. Ricart

Pour l'instant, ce qui m'intéresse le plus c'est la calligraphie d'un arbre ou d'un toit ; feuille par feuille, branche par branche, brin d'herbe par brin d'herbe, et tuile par tuile. Cela ne veut pas dire que ces paysages finiront par être cubistes ou furieusement synthétiques.

Joan Miró, lettre à Enric C. Ricart

For the time being, what interests me most is the calligraphy of a tree or a roof; leaf by leaf, branch by branch, blade by blade of grass, and tile by tile. That doesn't mean that these landscapes will ultimately end up being Cubist or rabidly synthetic.

Joan Miró, letter to Enric C. Ricart



18 HORTA-PICASSO

Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Va ser justament on va començar el cubisme.

Gertrude Stein

Fue justamente donde empezó el cubismo.

Gertrude Stein

Ce fut bien là le commencement du cubisme.

Gertrude Stein

That was the beginning of Cubism.

Gertrude Stein



19 HORTA-PICASSO

Mur a Gandesa.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Per explicar el cubisme, se l'ha comparat amb les matemàtiques, amb la trigonometria, amb la psicoanàlisi, amb la música i no sé amb què més... Tot això no és més que pura literatura, un absurd.

Pablo Picasso, entrevista amb Marius de Zaya

Para explicar el cubismo, se lo ha comparado con las matemáticas, con la trigonometría, con el psicoanálisis, con la música y no sé con qué más... Todo eso no es más que pura literatura, un sinsentido.

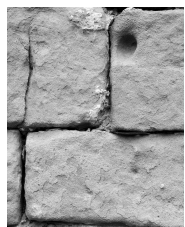
Pablo Picasso, entrevista con Marius de Zaya

Pour expliquer le cubisme, on l'a rapproché des mathématiques, de la trigonométrie, de la psychanalyse, de la musique et de je ne sais quoi... Tout cela n'est que pure littérature, un non-sens.

Pablo Picasso, entretien avec Marius de Zaya

Mathematics, trigonometry, psychoanalysis, music and whatnot, have been related to cubism to give it an easier interpretation. All this has been pure literature, not to say nonsense.

Pablo Picasso, interview with Marius de Zaya



20 HORTA-PICASSO

Mur del convent de Sant Salvador, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



21 HORTA-PICASSO

Taques de pintura deixades per Picasso, Mas Tafetans, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



22 HORTA-PICASSO

Mur del convent de Sant Salvador, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



Pablo Gargallo

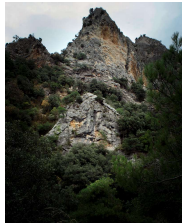
Retrat de Picasso

1913

Talla en pedra

22,5 x 21 x 23 cm

Museu Nacional d'Art de Catalunya



23 HORTA-PICASSO

Ruta dels Ports, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Fernande! La vaig veure com un rostre de muntanyes amb un fons de muntanyes. Li vaig fer un crani d'arestes rocoses i de facetes lluminoses. Em va venir molt ràpidament i molt bé. És "Cap de dona amb muntanyes al fons".

Yo Picasso, Jacques Perry

¡Fernande! La vi como un rostro de montañas con un fondo de montañas. Le hice un cráneo de aristas rocosas y de facetas luminosas. Me acudió muy rápido y muy bien. Es "Cabeza de mujer con montañas al fondo".

Yo Picasso, Jacques Perry

Fernande ! Je l'ai vue comme un visage de montagnes sur fond de montagnes. Je lui ai fait un crâne d'arêtes rocheuses et de facettes lumineuses. C'est venu très vite et très bien. C'est " Tête de femme sur fond de montagnes ".

Yo Picasso, Jacques Perry

Fernande! I saw her as a face of mountains on a background of mountains. I made her a skull from rocky ridges and bright facets. It came to me very quickly and very well. It is "Head of a Woman on a Background of Mountains".

Yo Picasso, Jacques Perry



Pablo Picasso

Retrat de Fernande Olivier

Horta de Sant Joan, 1909

Oli sobre tela

65 x 54,5 cm

Städel Museum, Frankfurt am Main, Eigentum des Städelchen Museums-Vereins e.V.



24 HORTA-PICASSO

Mur del convent de Sant Salvador, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



Pablo Picasso

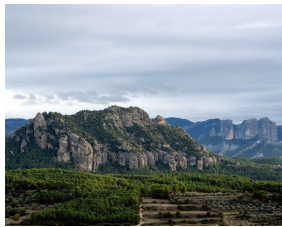
La mort de Casagemas

París, estiu del 1901

Oli sobre fusta

27 x 35 cm

Musée national Picasso-Paris. Dation Pablo Picasso, 1979



25 HORTA-PICASSO

Muntanya de Santa Bàrbara, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Picasso ha pintat a Horta els seus paisatges més idíl·lics on el mal és absent.

Josep Palau i Fabre

Picasso ha pintado en Horta sus paisajes más idílicos, donde el mal está ausente.

Josep Palau i Fabre

Picasso a peint à Horta ses paysages les plus idylliques, où le mal est absent.

Josep Palau i Fabre

Picasso painted his most idyllic landscapes in Horta, where evil is absent.

Josep Palau i Fabre



26 HORTA-PICASSO

Mas Tafetans, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Els altres parlen, jo treballo.

Pablo Picasso

Los demás hablan, yo trabajo.

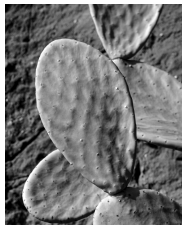
Pablo Picasso

Les autres parlent, moi, je travaille.

Pablo Picasso

Others talk, I work.

Pablo Picasso



27 MIRÓ-MONT-ROIG

Ermita de la Mare de Déu de la Roca, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



28 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Quan comences un retrat i intentes trobar la forma pura, resumint-la cada cop més, t'ha d'acabar quedant un ou.

Pablo Picasso

Cuando empiezas un retrato e intentas encontrar la forma pura, resumiéndola cada vez más, te tiene que acabar quedando un huevo.

Pablo Picasso

Quand vous commencez un portrait, et que vous essayez de trouver la forme pure en la résumant de plus en plus, vous devez terminer par avoir un œuf.

Pablo Picasso

When you start with a portrait and try to find pure form by abstracting more and more, you must end up with an egg.

Pablo Picasso



29 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Em sento profundament en concordança amb l'ànima japonesa. Per què?
Joan Miró, entrevista amb Pierre Bourcier

Me siento profundamente en concordancia con el alma japonesa. ¿Por qué?
Joan Miró, entrevista con Pierre Bourcier

Je me sens profondément en accord avec l'âme japonaise. Pourquoi ?
Joan Miró, entretien avec Pierre Bourcier

I feel deeply in harmony with the Japanese soul. Why?
Joan Miró, interview with Pierre Bourcier



30 HORTA-PICASSO

Mas Tafetans, Horta de Sant Joan.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



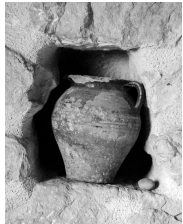
31 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, Mont-roig.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



32 HORTA-PICASSO

La plaça de missa, Horta de Sant Joan.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



33 HORTA-PICASSO

Mas Tafetans, Horta de Sant Joan.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



34 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Al taller, es podria posar un divan en un racó on pogués concentrar-me, envoltat per una cortina perquè no es vegi el que faig.

Joan Miró, notes de treball

En el taller, se podría poner un diván en un rincón donde pudiera concentrarme, rodeado por una cortina para que no se vea lo que hago.

Joan Miró, notas de trabajo

Dans l'atelier, on pourrait mettre un divan dans un coin où je pourrais me concentrer, entouré d'un rideau pour qu'on ne voie pas ce que je fais.

Joan Miró, notes de travail

In the studio, we could put a couch in a corner where I could concentrate, surrounded by a curtain so that no one can see what I'm doing.

Joan Miró, work notes



35 MIRÓ-MONT-ROIG

Església de Siurana.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Sempre he admirat les pintures antigues de les esglésies catalanes i els retaules gòtics.

Joan Miró, entrevista amb James J. Sweeney

Siempre he admirado las pinturas antiguas de las iglesias catalanas y los retablos góticos.

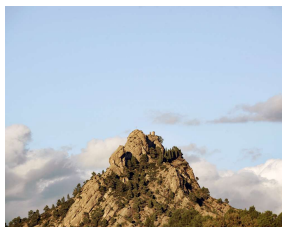
Joan Miró, entrevista con James J. Sweeney

J'ai toujours admiré les peintures anciennes des églises catalanes et les retables gothiques.

Joan Miró, entretien avec James J. Sweeney

I've always admired the ancient paintings of Catalan churches and Gothic altarpieces.

Joan Miró, interview with James J. Sweeney



36 HORTA-PICASSO

La muntanya de Santa Bàrbara, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



37 HORTA-PICASSO

Convent de Sant Salvador, Horta de Sant Joan.

Tothom vol entendre la pintura. Per què no intentem entendre el cant dels ocells?

Pablo Picasso

Todo el mundo quiere entender la pintura. ¿Por qué no intentamos entender el canto de los pájaros?

Pablo Picasso

Tout le monde veut comprendre la peinture. Pourquoi n'essaie-t-on pas de comprendre le chant des oiseaux.

Pablo Picasso

Everyone wants to understand painting. Why don't we try to understand birdsong?

Pablo Picasso



38 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, Mont-roig.

La disciplina del cubisme també ha estat important per a mi, és el cubisme el que m'ha ensenyat l'estructura d'un quadre.

Joan Miró, entrevista amb James J. Sweeney

La disciplina del cubismo también ha sido importante para mí, es el cubismo el que me ha enseñado la estructura de un cuadro.

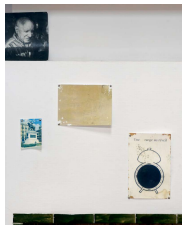
Joan Miró, entrevista con James J. Sweeney

La discipline du cubisme a aussi été importante pour moi, c'est le cubisme qui m'a appris la structure d'un tableau.

Joan Miró, entretien avec James J. Sweeney

The discipline of Cubism has also been important to me; it is Cubism that has taught me about the structure of a painting.

Joan Miró, interview with James J. Sweeney



39 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

M'he creat una solitud que ningú sospita. Avui és molt difícil estar sol, perquè tenim rellotges. Heu vist cap sant amb rellotge?

Pablo Picasso

Me he creado una soledad que nadie sospecha. Hoy es muy difícil estar solo, porque tenemos relojes. ¿Ha visto a algún santo con reloj?

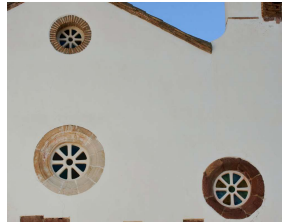
Pablo Picasso

Je me suis créé une solitude que personne ne soupçonne. Il est très difficile aujourd'hui d'être seul, car nous avons des montres. Avez-vous vu un saint avec une montre?

Pablo Picasso

I've created my own solitude that nobody suspects. It's very difficult nowadays to be alone, because we all own watches. Have you ever seen a saint with a watch?

Pablo Picasso



40 MIRÓ-MONT-ROIG

Mur de l'església de la Mare de Déu de la Roca, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

En el fons, quan es parla d'art abstracte, sempre es diu que és música. Tot esdevé música... Crec que és per això que no m'agrada la música.

Pablo Picasso

En el fondo, cuando se habla de arte abstracto, siempre se dice que es música. Todo se convierte en música... Creo que es por eso por lo que no me gusta la música.

Pablo Picasso

Au fond, quand on parle d'art abstrait, on dit toujours que c'est de la musique. Tout devient musique... Je crois que c'est pour ça que je

n'aime pas la musique.

Pablo Picasso

Basically, when we talk about abstract art, we always say that it's music. Everything becomes music... I think that's why I don't like music.

Pablo Picasso



41 MIRÓ-MONT-ROIG

Ésglésia de Siurana.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

El que busco és un moviment immòbil, l'equivalent de l'eloqüència del silenci, el que Joan de la Creu designava amb les paraules, crec, música muda.

Joan Miró, entrevista amb Yvon Taillandier

Lo que busco es un movimiento inmóvil, el equivalente de la elocuencia del silencio, lo que Juan de la Cruz designaba con las palabras, creo, música muda.

Joan Miró, entrevista con Yvon Taillandier

Ce que je cherche, c'est un mouvement immobile, l'équivalent de l'éloquence du silence, ce que Jean de la Croix désignait par les mots, je crois, de musique muette.

Joan Miró, entretien avec Yvon Taillandier

What I'm looking for... is an immobile movement, something which would be the equivalent of what's called the eloquence of silence, or what St. John of the Cross, I think it was, described with the term 'mute music'.

Joan Miró, interview with Yvon Taillandier



42 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Un taller de pintor ha de ser un laboratori. No s'hi fa un treball d'imitació, s'inventa.

Pablo Picasso

Un taller de pintor debe ser un laboratorio. En él no se hace un trabajo de imitación, se inventa.

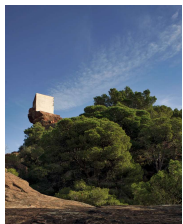
Pablo Picasso

Un atelier de peintre doit être un laboratoire. On n'y fait pas un métier de singe, on invente.

Pablo Picasso

A painter's studio should be a laboratory. Our work is not about imitating, we invent.

Pablo Picasso



43 MIRÓ-MONT-ROIG

Ermita de Sant Ramon, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Els espais buits, tot el que està despullat sempre m'ha impressionat molt.

Joan Miró, entrevista amb Yvon Taillandier

Los espacios vacíos, todo lo que está desnudo siempre me ha impresionado mucho.

Joan Miró, entrevista con Yvon Taillandier

Les espaces vides, tout ce qui est dépouillé, m'a toujours beaucoup impressionné.

Joan Miró, entretien avec Yvon Taillandier

Empty spaces, everything that's stripped has always impressed me.

Joan Miró, interview with Yvon Taillandier



44 HORTA-PICASSO

Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Començo amb una idea, i després es converteix en una cosa completament diferent.

Pablo Picasso

Empiezo con una idea, y luego se convierte en algo completamente distinto.

Pablo Picasso

Je commence dans une idée et puis ça devient tout autre chose.

Pablo Picasso

I begin with an idea and then it becomes something else entirely.

Pablo Picasso



45 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Jo, a casa ting la llista de colors que usava En Cézanne.

Joan Miró, carta a Enric C. Ricart

Yo en casa tengo la lista de colores que usaba Cézanne.

Joan Miró, carta a Enric C. Ricart

J'ai chez moi la liste des couleurs que Cézanne utilisait.

Joan Miró, lettre à Enric C. Ricart

At home, I've got the list of colours that Cézanne used.

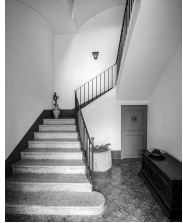
Joan Miró, letter to Enric C. Ricart



46 HORTA-PICASSO

Mas Tafetans, Horta de Sant Joan.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



47 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró. Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



48 MIRÓ-MONT-ROIG

Ermita de la Mare de Déu de la Roca, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Dibuixar en l'espai buit el grafisme del cant dels ocells, la remor del vent i el cant dels insectes, que tot això s'ho endugui després el vent.
Joan Miró, notes de treball

Dibujar en el espacio vacío el grafismo del canto de los pájaros, el rumor del viento y el canto de los insectos, que todo eso se lo lleve después el viento.

Joan Miró, notas de trabajo

Dessiner dans l'espace vide le graphisme du chant des oiseaux, le bruit du vent et le chant des insectes, que tout cela soit ensuite emporté par le vent.

Joan Miró, notes de travail

Drawing, in empty space, the graphics of birdsong, the noise of the wind and the song of insects, for it all then to be carried away by the wind.



49 HORTA-PICASSO

Horta de Sant Joan.

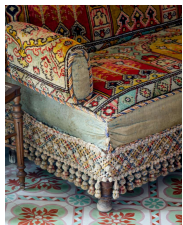
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



50 HORTA-PICASSO

Horta de Sant Joan.

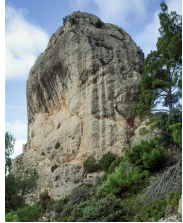
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



51 MIRÓ-MONT-ROIG

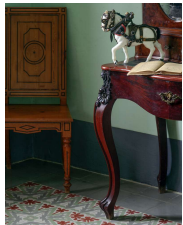
Mas Miró, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



52 HORTA-PICASSO

Muntanya de Santa Bàrbara, Horta de Sant Joan.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



53 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, Mont-roig.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Dintre poc espero acabar dos teles que'm sembla li interessarán. L'una deu fer uns 80 x 90 i es : Un recó de calaixera vermella amb un cavall flamenc al damunt, un llibre...

Joan Miró, carta a Josep Dalmau

Dentro de poco espero terminar dos lienzos que me parece que le interesarán. Uno debe de medir unos 80 x 90 y es: un rincón de cómoda roja con un caballo flamenco encima, un libro...

Joan Miró, carta a Josep Dalmau

J'espère terminer dans pas longtemps deux toiles qui, je crois, vous intéresseront. L'une doit mesurer dans les 80 x 90 et c'est : un coin de commode rouge avec un cheval flamand dessus, un livre...

Joan Miró, lettre à Josep Dalmau

I hope to finish two canvases soon, which I think will interest you. One must be about 80 × 90 and it is: a corner of a red chest of drawers with a Flemish horse on top, a book...

Joan Miró, letter to Josep Dalmau



54 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, el taller, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

He de fullejar les carpetes que tinc a Mont-roig, hi veuré dibuixos de fa vint anys amb elements que em preocupen ara.

Joan Miró, notes de treball

He de hojear las carpetas que tengo en Mont-roig, en ellas veré dibujos de hace veinte años con elementos que me preocupan ahora.

Joan Miró, notas de trabajo

Il faut que je feuillette les port-folios que j'ai à Mont-roig, j'y verrai des dessins d'il y a vingt ans avec des éléments qui me préoccupent en ce moment.

Joan Miró, notes de travail

I need to go through the portfolios I have in Mont-roig; in them, I'll see drawings from 20 years ago with elements that concern me at this very moment in time.

Joan Miró, work notes



55 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Una petita herba és tan graciosa com un arbre o una montanya.

Joan Miró, carta a Josep F. Ràfols

Una pequeña hierba es tan graciosa como un árbol o una montaña.

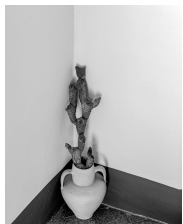
Joan Miró, carta a Josep F. Ràfols

Un brin d'herbe est aussi gracieux qu'un arbre ou qu'une montagne.

Joan Miró, lettre à Josep F. Ràfols

A little blade of grass is as graceful as a tree or a mountain.

Joan Miró, letter to Josep F. Ràfols



56 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



57 HORTA-PICASSO

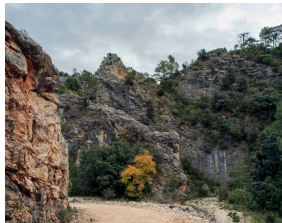
Convent de Sant Salvador, Horta de Sant Joan.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

El cubisme no és diferent de les altres escoles de pintura. En art, no hi ha ni futur ni passat.
Yo Picasso, Jacques Perry

El cubismo no es distinto de las otras escuelas de pintura. En arte, no hay ni futuro ni pasado.
Yo Picasso, Jacques Perry

Le cubisme ne diffère pas des autres écoles de peinture. En art, il n'y a ni avenir ni passé.
Yo Picasso, Jacques Perry

Cubism is no different from any other school of painting. There's no past or future in art.
Yo Picasso, Jacques Perry



58 HORTA-PICASSO

Ruta dels Ports, Horta de Sant Joan.
Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



59 HORTA-PICASSO

Porta del Mas Tafetans.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g



60 MIRÓ-MONT-ROIG

Mas Miró, Mont-roig.

Còpia Digigraphie sobre paper Hahnemühle 325g

Pertot arreu trobem sol, un bri d'herba, les espirals de la libèl·lula. Cada partícula de pols posseeix una ànima meravellosa.

Joan Miró, entrevista amb Georges Duthuit

Por todas partes encontramos sol, una brizna de hierba, las espirales de la libélula. Cada partícula de polvo posee un alma maravillosa.

Joan Miró, entrevista con Georges Duthuit

Partout on trouve le soleil, un brin d'herbe, les spirales de la libellule. Chaque grain de poussière possède une âme merveilleuse.

Joan Miró, entretien avec Georges Duthuit

Wherever you are, you find the sun, a blade of grass, the spirals of the dragonfly. Every speck of dust has a marvellous soul.

Joan Miró, interview with Georges Duthuit



AUDIOVISUAL

Ses Salines, Mallorca. Jean Marie del Moral preparant l'exposició: Horta Picasso Miró Montroig

Autors: La Perifèrica produccions

Març 2023

V. O. català

Durada: 11 minuts

SELECCIÓ DE LLIBRES PER EXPOSICIÓ EN VITRINA

Jean Marie del Moral (fotografies), Jacques Perry i Esin del Moral (text), *Les Promenades de Picasso*. Éditions du Chêne, 1996

Jean Marie del Moral, *Barceló, detrás del espejo*. Madrid, La Fábrica, 2008

Jean Marie del Moral (fotografies), Patrick Mauriès (introducció), *Barceló*. Madrid, La Fábrica, 2003

Jean Marie del Moral (fotografies), Joan Punyet Miró (text), *El ojo de Miró*. Madrid, La Fábrica, 2015

Jean Marie del Moral (fotografies), Josep Miquel Garcia (assaig), *La casa de l'escultor*. El Vendrell, Fundació Apel·les Fenosa, 2020

Jean Marie del Moral (fotografies), Biel Mesquida (text), *L'ull Gaudí*. Publicacions Catedral de Mallorca, 2015. Col·lecció Seu de Mallorca, 10-IV.

Pere Antoni Pons, *Conversaciones con Jean Marie del Moral*. Muro, Ensiola Editorial, 2018.

Pere Antoni Pons (pròleg), *Jean Marie del Moral. Life vest under your seat*. Fundació Vila Casas, 2021. Catàleg de l'exposició al Museu Palau Solterra (Fundació Vila Casas), Torroella de Montgrí, entre el 29 de gener i l'1 de maig de 2022.

Biel Mesquida (pròleg), *Jean Marie del Moral*. Madrid, La Fábrica, 2018. Colección PhotoBolsillo, Biblioteca de Fotógrafos Españoles.

Jean Marie del Moral (fotografies), Joan Punyet Miró (text), *Miró's Studio*. Nova York, Assouline, 2004

Jean Marie del Moral (fotografies), Joan Punyet Miró (text), *Miró. Das Atelier*. Viena, Verlag Christian Brandstätter, 1997

EXPOSICIÓ A LA FUNDACIÓ PALAU (abril – setembre 2023)

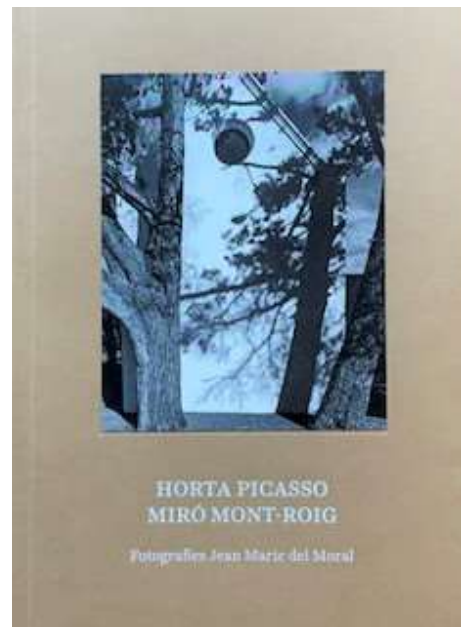






Dani Rovira - Fotografia

CATÀLEG



Textos: Anna Maluquer i Manuel Guerrero

Disseny gràfic i maquetació: Mariona Garcia

Idioma: Català, castellà, anglès, francès

Edició: Fundació Palau i Editorial RM

Pàgines: 149

Mides: 15,5 x 21 cm

CRÈDITS EXPOSICIÓ

Comissari
Manuel Guerrero

Disseny gràfic
Mariona Garcia

Coordinació Fundació Palau
Anna Rodríguez

Post producció digital i còpies
Pepe Cañabate

Comunicació exposició
Còsmica

Textos
Manuel Guerrero

Correcció i traducció de textos
Discobole

Muntatge
Dos de Nou

Producció gràfica
EGM

AGRAÏMENTS

Ajuntament d'Horta de Sant Joan
Ajuntament de Mont-roig del Camp
Jaume Caldentey
Diputació de Tarragona
Joaquim Ferras
Elias Gaston (Centre Picasso d'Horta de Sant Joan)
Elena Juncosa (Fundació Mas Miró, Mont-roig del Camp)
Catherine de Montalembert
Movie-ment
Paco Mulet
Lourdes Pallarès Aros
La Periferica produccions (Mallorca)
Joan Punyet Miró
Eduard Vallès